

## Chambre des Représentants de Belgique

SESSION ORDINAIRE 1993-1994 (\*)

8 DÉCEMBRE 1993

### PROJET DE LOI

**créant des fonds budgétaires et  
modifiant la loi organique du  
27 décembre 1990 créant  
des fonds budgétaires**

TEXTE ADOPTE PAR  
LA COMMISSION DES FINANCES

#### CHAPITRE I

#### Création des fonds budgétaires

##### Article 1<sup>er</sup>

Il est créé un fonds pour l'Exposition internationale de Taejon 1993, lequel constitue un fonds budgétaire au sens de l'article 45 des lois sur la comptabilité de l'Etat, coordonnées le 17 juillet 1991.

Les recettes affectées au fonds visé à l'alinéa premier, ainsi que les dépenses qui peuvent être effectuées à sa charge sont mentionnées en regard dudit fonds au tableau annexé à la loi organique du 27 décembre 1990 créant des fonds budgétaires.

Voir :

- 1070 - 92 / 93 :

- N° 1 : Projet de loi.
- N° 2 : Amendements.
- N° 3 : Rapport.

(\*) Troisième session de la 48<sup>e</sup> législature.

## Belgische Kamer van Volksvertegenwoordigers

GEWONE ZITTING 1993-1994 (\*)

8 DECEMBER 1993

### WETSONTWERP

**tot oprichting van begrotingsfondsen  
en tot wijziging van de organieke  
wet van 27 december 1990 houdende  
oprichting van begrotingsfondsen**

TEKST AANGENOMEN DOOR DE  
COMMISSIE VOOR DE FINANCIEN

#### HOOFDSTUK I

#### Oprichting van begrotingsfondsen

##### Artikel 1

Een fonds voor de Internationale Tentoonstelling van Taejon 1993 wordt opgericht, dat een begrotingsfonds vormt in de zin van artikel 45 van de wetten op de Rijkscomptabiliteit, gecoördineerd op 17 juli 1991.

De ontvangsten toegewezen aan het fonds bedoeld in het eerste lid, alsook de uitgaven die ten laste van het fonds gedaan kunnen worden, zijn vermeld tegenover het genoemde fonds in de tabel gevoegd bij de organieke wet van 27 december 1990 houdende oprichting van begrotingsfondsen.

Zie :

- 1070 - 92 / 93 :

- N° 1 : Wetsontwerp.
- N° 2 : Amendementen.
- N° 3 : Verslag.

(\*) Derde zitting van de 48<sup>e</sup> zittingsperiode.

Art. 2

Il est créé un fonds d'Analyse des produits pétroliers, lequel constitue un fonds budgétaire au sens de l'article 45 des lois sur la comptabilité de l'Etat, coordonnées le 17 juillet 1991.

Les recettes affectées au fonds visé à l'alinéa premier, ainsi que les dépenses qui peuvent être effectuées à sa charge sont mentionnées en regard dudit fonds au tableau annexé à la loi organique du 27 décembre 1990 créant des fonds budgétaires.

Art. 3

Il est créé un Fonds d'orientation des Entreprises publiques, lequel constitue un fonds budgétaire au sens de l'article 45 des lois sur la comptabilité de l'Etat, coordonnées le 17 juillet 1991.

Les recettes affectées au fonds visé à l'alinéa premier, ainsi que les dépenses qui peuvent être effectuées à sa charge sont mentionnées en regard dudit fonds au tableau annexé à la loi organique du 27 décembre 1990 créant des fonds budgétaires.

Les sommes que Belgacom a versées à cette fin au Trésor pendant l'année 1992 peuvent être affectées à partir de l'année 1993 au fonds budgétaire créé par cet article.

CHAPITRE II

**Modifications de la loi organique  
du 27 décembre 1990 créant  
des fonds budgétaires**

Art. 4

L'article 5, § 1<sup>er</sup>, 2<sup>o</sup>, de la loi organique du 27 décembre 1990 créant des fonds budgétaires est remplacé par la disposition suivante :

2<sup>o</sup> pour les fonds qui ont été convertis en fonds budgétaires organiques en application de l'article 1<sup>er</sup>, à charge de crédits dissociés, de crédits non dissociés ou de crédits variables, inscrits au budget général des dépenses.

Art. 5

§ 1<sup>er</sup>. A la troisième colonne du tableau annexé à la même loi, le texte figurant en regard du fonds « 11-1 Remploi de remboursement d'avances récupérables, de redevances, et de rétributions pour travaux effectués pour compte de tiers » est remplacé par ce qui suit : « Financement partiel ou total d'acti-

Art. 2

Een fonds voor de Analyse van Aardolieprodukten wordt opgericht, dat een begrotingsfonds vormt in de zin van artikel 45 van de wetten op de Rijkscomptabiliteit, gecoördineerd op 17 juli 1991.

De ontvangsten toegewezen aan het fonds bedoeld in het eerste lid, alsook de uitgaven die ten laste van het fonds gedaan kunnen worden, zijn vermeld tegenover het genoemde fonds in de tabel gevoegd bij de organieke wet van 27 december 1990 houdende oprichting van begrotingsfondsen.

Art. 3

Er wordt een Oriëntatiefonds van de Overheidsbedrijven opgericht, dat een begrotingsfonds vormt in de zin van artikel 45 van de wetten op de Rijkscomptabiliteit, gecoördineerd op 17 juli 1991.

De ontvangsten toegewezen aan het fonds bedoeld in het eerste lid, alsook de uitgaven die ten laste van het fonds gedaan kunnen worden, zijn vermeld tegenover het genoemde fonds in de tabel gevoegd bij de organieke wet van 27 december 1990 houdende oprichting van begrotingsfondsen.

De bedragen die Belgacom met dit doel tijdens het jaar 1992 aan de Schatkist heeft gestort, mogen vanaf het jaar 1993 aan het bij onderhavig artikel opgerichte begrotingsfonds toegewezen worden.

HOOFDSTUK II

**Wijzigingen van de organieke wet  
van 27 december 1990 houdende  
oprichting van begrotingsfondsen**

Art. 4

Artikel 5, § 1, 2<sup>o</sup> van de organieke wet van 27 december 1990 houdende oprichting van begrotingsfondsen wordt vervangen door de volgende bepaling :

2<sup>o</sup> voor de fondsen die in toepassing van het artikel 1 omgevormd werden tot organieke begrotingsfondsen, ten laste van gesplitste, niet-gesplitste of variabele kredieten, ingeschreven in de algemene uitgavenbegroting.

Art. 5

§ 1. In de tabel gevoegd bij dezelfde wet wordt de tekst van de derde kolom tegenover het fonds « 11-1 Wederbelegging van terugbetalingen van terugvorderbare voorschotten, van vergoedingen, en van retributies gestort voor werken voor rekening van derden », vervangen door het volgende : « Ge-

vités de recherche ou de service public scientifiques ».

§ 2. A la première colonne du tableau annexé à la même loi, le terme néerlandais « privé-organismen » figurant en regard du fonds « 13-2 Rijksregister » est remplacé par le terme « privé-instellingen ».

Le texte de la troisième colonne du même fonds est complété par la mention suivante :

« , ainsi que l'acquisition de biens de consommation durables en faveur du Registre national. »

§ 3. Le texte du tableau annexé à la même loi relatif au fonds « 13-5 » est remplacé par ce qui suit :

### **Dénomination du fonds budgétaire organique**

13-5. — Fonds des entreprises de gardiennage, des entreprises de sécurité, des services internes de gardiennage et des détectives privés.

### **Nature des recettes affectées**

Produits de redevances perçues d'une part, des entreprises de gardiennage, des entreprises de sécurité, des services internes de gardiennage et des organismes de formation pour le personnel de ces entreprises et services (article 20 de la loi du 10 avril 1990 sur les entreprises de gardiennage, sur les entreprises de sécurité et sur les services internes de gardiennage) et d'autre part, des détectives privés (articles 20 et 22 de la loi du 19 juillet 1991 organisant la profession de détective privé).

### **Nature des dépenses autorisées**

Toutes les dépenses de personnel et d'acquisition d'équipement ainsi que les dépenses patrimoniales pour couvrir les frais d'administration, de contrôle et de surveillance nécessaires d'une part, à l'application de la loi du 10 avril 1990 sur les entreprises de gardiennage, sur les entreprises de sécurité et sur les services internes de gardiennage et de ses arrêtés d'exécution, et d'autre part, à l'application de la loi du 19 juillet 1991 organisant la profession de détective privé et ses arrêtés d'exécution.

§ 4. A la deuxième colonne du tableau annexé à la même loi, en regard du fonds « 15-1. Fonds de survie », ajouter les mots suivants : « , dons et legs ».

§ 5. A la deuxième colonne du tableau annexé à la même loi, en regard du fonds « 21-1 Fonds des Pensions de survie », le texte sous « 2° » est supprimé.

§ 6. A la troisième colonne du tableau annexé à la même loi, en regard du fonds « 23-1. Sécurité technique des installations nucléaires », le texte est remplacé par ce qui suit : « Couverture, en tout ou en

deeltelijke of volledige financiering van wetenschappelijke onderzoeksactiviteiten of van wetenschappelijke openbare dienstverlening ».

§ 2. In de tabel gevoegd bij dezelfde wet wordt in de eerste kolom tegenover het fonds « 13-2 Rijksregister » het woord « privé-organismen » vervangen door het woord « privé-instellingen ».

De tekst van de derde kolom van hetzelfde fonds wordt aangevuld met de volgende vermelding :

« , evenals de verwerving van duurzame verbruiksgoederen ten behoeve van het Rijksregister. »

§ 3. In de tabel gevoegd bij dezelfde wet wordt de tekst van het fonds « 13-5 » vervangen door de volgende :

### **Benaming van het organiek begrotingsfonds**

13-5. — Fonds voor de bewakingsondernemingen, de beveiligingsondernemingen, de interne bewakingsdiensten en de privé-detectives.

### **Aard van de toegewezen ontvangsten**

Opbrengsten van retributies aangerekend enerzijds aan de bewakingsondernemingen, de beveiligingsondernemingen, de interne bewakingsdiensten en de instellingen die instaan voor de opleiding van het personeel van die ondernemingen en diensten (artikel 20 van de wet van 10 april 1990 op de bewakingsondernemingen, de beveiligingsondernemingen en de interne bewakingsdiensten) en anderzijds aan de privé-detectives (artikelen 20 en 22 van de wet van 19 juli 1991 tot regeling van het beroep van privé-detective).

### **Aard van de toegestane uitgaven**

Alle personeelsuitgaven en uitgaven voor aanschaffing van uitrusting alsmede patrimoniale uitgaven voor het dekken van de kosten voor administratie, controle en toezicht nodig voor enerzijds de toepassing van de wet van 10 april 1990 op de bewakingsondernemingen, de beveiligingsondernemingen en de interne bewakingsdiensten, en haar uitvoeringsbesluiten, en anderzijds de toepassing van de wet van 19 juli 1991 tot regeling van het beroep van privé-detective, en haar uitvoeringsbesluiten.

§ 4. In de tabel gevoegd bij dezelfde wet worden in de tweede kolom tegenover het fonds « 15-1. Overlevingsfonds » de volgende woorden toegevoegd : « , giften en legaten ».

§ 5. In de tabel gevoegd bij dezelfde wet wordt in de tweede kolom tegenover het fonds « 21-1 Fonds voor Overlevingspensioenen » de tekst onder « 2° » geschrapt.

§ 6. In de tabel gevoegd bij dezelfde wet wordt in de derde kolom tegenover het fonds « 23-1. Technische veiligheid van kerninstallaties », de tekst vervangen door de volgende : « Dekking, geheel of gedeeltelijk

partie, des frais d'administration, de contrôle ou de surveillance visés à l'article 3bis, § 1<sup>er</sup>, 1<sup>o</sup>, de la loi du 29 mars 1958 relative à la protection de la population contre les dangers résultant des radiations ionisantes, du Service de la sécurité technique des installations nucléaires du Ministère de l'Emploi et du Travail ».

§ 7. A la deuxième colonne du tableau annexé à la même loi, en regard du fonds « 23-2. Congé-éducation payé », insérer après le mot « Cotisations » les mots suivants : « majorations et intérêts de retard ».

§ 8. A la deuxième colonne du tableau annexé à la même loi, en regard du fonds « 23-4 Belgisch Europees Sociaal Fonds », les mots « in het kader van het artikel 123 van het Verdrag van Rome », sont insérés dans le texte néerlandais, après le sigle « (E.S.F.) ».

§ 9. A la troisième colonne du tableau annexé à la même loi, en regard du fonds « 25-3. Protection contre les radiations ionisantes », le texte est remplacé par ce qui suit : « Couverture, en tout ou en partie, des frais d'administration, de contrôle ou de surveillance visés à l'article 3bis, § 1<sup>er</sup>, 1<sup>o</sup>, de la loi du 29 mars 1958 relative à la protection de la population contre les dangers résultant des radiations ionisantes, du Service de Protection contre les radiations ionisantes du Ministère de la Santé publique et de l'Environnement ».

§ 10. A la deuxième colonne du tableau annexé à la même loi, en regard du fonds « 32-1 Fonds spécial destiné à couvrir les frais de fonctionnement généralement quelconques du Centre de Traitement d'information », insérer après les mots « dans le cadre de » les mots « Belindis et de ».

#### Art. 6

La partie « 13 — Intérieur » du tableau annexé à la même loi est complétée par les dispositions suivantes :

#### Dénomination du fonds budgétaire organique

13-6 — Fonds des risques d'accidents majeurs.

#### Nature des recettes affectées

La partie des prélèvements visée à l'article 7, § 2bis, 2<sup>o</sup>, b, de la loi du 21 janvier 1987 concernant les risques d'accidents majeurs de certaines activités industrielles.

#### Nature des dépenses autorisées

Frais d'administration, de fonctionnement, d'étude, d'investissement et des missions d'intervention qu'entraîne, pour la protection civile, l'application de

van de bestuurs-, controle- of toezichtskosten bedoeld in artikel 3bis, § 1, 1<sup>o</sup>, van de wet van 29 maart 1958 betreffende de bescherming van de bevolking tegen de uit ioniserende stralingen voortvloeiende gevaren, van de Dienst voor de technische veiligheid van de kerninstallaties van het Ministerie van Werkstelling en Arbeid. »

§ 7. In de tabel gevoegd bij dezelfde wet worden in de tweede kolom tegenover het fonds « 23-2. Betaald educatief verlof » na het woord « Bijdragen » de volgende woorden ingelast : « bijdrageopslagen en nalatigheidsinteressen ».

§ 8. In de tabel gevoegd bij dezelfde wet worden in de tweede kolom tegenover het fonds « 23-4 Belgisch Europees Sociaal Fonds » na het letterwoord « (E.S.F.) », in de nederlandse tekst, de woorden « in het kader van artikel 123 van het Verdrag van Rome » ingevoegd.

§ 9. In de tabel gevoegd bij dezelfde wet wordt in de derde kolom tegenover het fonds « 25-3. Bescherming tegen ioniserende stralingen » de tekst vervangen door de volgende : « Dekking, geheel of gedeeltelijk, van de bestuurs-, controle- of toezichtskosten bedoeld in artikel 3bis, § 1, 1<sup>o</sup>, van de wet van 29 maart 1958 betreffende de bescherming van de bevolking tegen de uit ioniserende stralingen voortvloeiende gevaren van de Dienst Bescherming tegen ioniserende stralingen van het Ministerie van Volksgezondheid en Leefmilieu ».

§ 10. In de tweede kolom van de tabel gevoegd bij dezelfde wet, tegenover het fonds « 32-1 Bijzonder fonds bestemd om allerhande werkingskosten te dekken van het Centrum voor Informatieverwerking », na de woorden « in het kader van » de woorden « Belindis en van » invoegen.

#### Art. 6

Deel « 13 — Binnenlandse Zaken » van de tabel gevoegd bij dezelfde wet, wordt aangevuld met de volgende bepalingen :

#### Benaming van het organiek begrotingsfonds

13-6 — Fonds voor risico's van zware ongevallen.

#### Aard van de toegewezen ontvangsten

Het gedeelte van de heffingen bedoeld in artikel 7, § 2bis, 2<sup>o</sup>, b, van de wet van 21 januari 1987 inzake de risico's van zware ongevallen bij bepaalde industriële activiteiten.

#### Aard van de toegestane uitgaven

Bestuurs-, werkings-, studie- en investeringskosten van de civiele bescherming en kosten van de interventieopdrachten teweggebracht door de toe-

la loi du 21 janvier 1987 concernant les risques d'accidents majeurs de certaines activités industrielles.

#### Art. 7

La partie 13 « Intérieur » du tableau annexé à la même loi est complétée par les dispositions suivantes :

#### **Dénomination du fonds budgétaire organique**

13-7 — Fonds de gestion des astreintes.

#### **Nature des recettes affectées**

Astreintes versées en exécution de l'article 36, §§ 1<sup>er</sup> et 5, des lois sur le Conseil d'Etat coordonnées le 12 janvier 1973.

#### **Nature des dépenses autorisées**

Dépenses relatives à la modernisation de l'organisation de la jurisprudence administrative.

#### Art. 8

A la deuxième colonne du tableau annexé à la même loi, en regard du fonds « 31-1 — Fonds de la santé et de la production des animaux » les mots, « Opbrengst van leningen » sont ajoutés à la fin du texte néerlandais, tandis que les mots « auprès INCA » sont supprimés dans le texte français.

#### Art. 9

Au tableau annexé à la même loi, les phrases suivantes sont ajoutées en regard du fonds 31-3. — Fonds agricole : à la deuxième colonne : « cofinancement des CE des actions effectuées en vertu de l'article 8 du règlement (CEE) n° 729/70 » et à la troisième colonne : « amortissement d'emprunts contractés en vue du financement des aides aux entreprises agricoles; dépenses nationales des actions effectuées en vertu de l'article 8 du règlement (CEE) n° 729/70; dépenses nationales des mesures d'accompagnement relatives à la réforme de la politique agricole commune, adoptées par le Conseil des CE du 30 juin 1992 ».

passing van de wet van 21 januari 1987 inzake de risico's van zware ongevallen bij bepaalde industriële activiteiten.

#### Art. 7

Deel 13 « Binnenlandse Zaken » van de tabel gevoegd bij dezelfde wet wordt aangevuld met de volgende bepalingen :

#### **Benaming van het organiek begrotingsfonds**

13-7 — Fonds voor het beheer van de dwangsommen.

#### **Aard van de toegewezen ontvangsten**

Dwangsommen gestort krachtens artikel 36, §§ 1 en 5, van de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973.

#### **Aard van de toegestane uitgaven**

Uitgaven met betrekking tot de modernisering van de organisatie van de administratieve rechtspraak.

#### Art. 8

In de tabel gevoegd bij dezelfde wet worden in de tweede kolom tegenover het fonds « 31-1 — Fonds voor de gezondheid en de produktie van de dieren », de volgende woorden toegevoegd in fine van de Nederlandse tekst : « Opbrengst van leningen »; in de overeenstemmende Franse tekst worden de woorden « auprès INCA » geschrapt.

#### Art. 9

In de tabel gevoegd bij deze wet worden de volgende zinnen toegevoegd tegenover het fonds 31-3. — Landbouwfonds : in de tweede kolom : « medefinanciering van de EG van de acties uitgevoerd krachtens artikel 8 van verordening (EEG) n° 729/70 » en in de derde kolom : « aflossingen van leningen aangegaan voor de financiering van de steun aan landbouwondernemingen; nationale uitgaven van de acties uitgevoerd krachtens artikel 8 van verordening (EEG) n° 729/70; nationale uitgaven van de begeleidende maatregelen van de hervorming van het gemeenschappelijk landbouwbeleid goedgekeurd door de EEG-Raad op 30 juni 1992 ».

Art. 10

La partie « 31 — Agriculture » du tableau annexé à la même loi est complétée par les dispositions suivantes :

**Dénomination du fonds budgétaire organique**

31-4 — Fonds pour la production et la protection des végétaux et des produits végétaux.

**Nature des recettes affectées**

Les recettes visées à l'article 4 de la loi organique créant le Fonds pour la production et la protection des végétaux et des produits végétaux.

**Nature des dépenses autorisées**

Financement d'indemnités, de subventions et de prestations concernant la protection des obtentions végétales, l'inscription des variétés aux catalogues, le contrôle du matériel de reproduction, le contrôle de qualité des végétaux et des produits végétaux, le contrôle phytosanitaire d'exploitations présentant des productions végétales, le contrôle phytosanitaire des végétaux et des produits végétaux à l'importation en Communautés européennes et à l'exportation hors de celles-ci, le dépistage et la lutte contre les organismes nuisibles, l'exécution d'analyses, la réalisation de campagnes de lutte, l'acquisition et la diffusion d'informations et la diffusior de conseils en vue d'empêcher la dissémination de ces organismes nuisibles.

Art. 11

La partie « 32 — Affaires économiques » du tableau annexé à la même loi est complétée par les dispositions suivantes :

**Dénomination du fonds budgétaire organique**

32-6 — Fonds pour l'Exposition internationale de Taejon (Corée du Sud) 1993.

**Nature des recettes affectées**

Recettes provenant de versements de tiers ainsi que toutes autres recettes réalisées suite à l'exécution de la mission du Commissariat général du Gouvernement belge auprès de l'Exposition internationale de Taejon 1993.

Art. 10

Deel « 31 — Landbouw » van de tabel gevoegd bij dezelfde wet wordt aangevuld met de volgende bepalingen :

**Benaming van het organiek begrotingsfonds**

31-4 — Fonds voor de produktie en de bescherming van planten en plantaardige produkten.

**Aard van de toegewezen ontvangsten**

De ontvangsten bepaald in artikel 4 van de organieke wet houdende oprichting van het Fonds voor de produktie en de bescherming van planten en plantaardige produkten.

**Aard van de toegestane uitgaven**

Financiering van vergoedingen, toelagen en prestaties met betrekking tot het beschermen van de kweekprodukten, het inschrijven van rassen in catalogi, de controle van het teeltmateriaal, de kwaliteitscontrole van planten en plantaardige produkten, de phytosanitaire controle van bedrijven met plantaardige produkties, de phytosanitaire controle van planten en plantaardige produkten bij invoer in en uitvoer uit de Europese Gemeenschappen, het opsporen en bestrijden van schadelijke organismen, het uitvoeren van analyses, het opzetten van bestrijdingscampagnes, het verzamelen en verspreiden van informatie en het verstrekken van adviezen met het oog op het verhinderen van de verspreiding van deze schadelijke organismen.

Art. 11

Deel « 32 — Economische Zaken » van de tabel gevoegd bij dezelfde wet wordt aangevuld met de volgende bepalingen :

**Benaming van het organiek begrotingsfonds**

32-6 — Fonds voor de Internationale Tentoonstelling van Taejon (Zuid-Korea) 1993.

**Aard van de toegewezen ontvangsten**

Ontvangsten voortvloeiend uit stortingen van derden evenals alle andere ontvangsten verwezenlijkt ingevolge de uitoefening van de opdracht van het Commissariaat-generaal van de Belgische Regering bij de Internationale Tentoonstelling van Taejon 1993.

**Nature des dépenses autorisées**

Frais de toute nature, y compris la réparation de dommages causés aux tiers, résultant de la participation de la Belgique à l'Exposition internationale de Taejon 1993.

## Art. 12

La partie « 32 — Affaires économiques » du tableau annexé à la même loi est complétée par les dispositions suivantes :

**Dénomination du fonds budgétaire organique**

32-7 — Fonds d'Analyse des Produits Pétroliers.

**Nature des recettes affectées**

Redevances à charge des personnes qui mettent en consommation des produits pétroliers.

**Nature des dépenses autorisées**

Couverture des frais de contrôle et d'analyse en application des arrêtés royaux relatifs aux dénominations, aux caractéristiques et aux teneurs en plomb ou en soufre des produits pétroliers.

## Art. 13

La partie « 33. — Communications et Infrastructure » du tableau annexé à la même loi est complétée par les dispositions suivantes :

**Dénomination du fonds budgétaire organique**

33-2. — Fonds d'orientation des Entreprises publiques

**Nature des recettes affectées**

Montant dû annuellement par BELGACOM en vertu des articles 23 et 24 du contrat de gestion publié au *Moniteur belge* du 4 septembre 1992 après déduction de la somme revenant au Trésor, laquelle s'élève au montant de 1 360 millions de francs, adapté à raison du coefficient qui correspond à la variation de l'indice moyen des prix à la consommation de l'année concernée par rapport à celui de l'année 1992.

**Nature des dépenses autorisées**

Attributions à des entreprises publiques en vertu d'un arrêté royal délibéré en Conseil des Ministres en

**Aard van de toegestane uitgaven**

Allerhande kosten, met inbegrip van het herstel van de schade berokkend aan derden, voortvloeiend uit de deelneming van België aan de Internationale Tentoonstelling van Taejon 1993.

## Art. 12

Deel « 32 — Economische Zaken » van de tabel gevoegd bij dezelfde wet wordt aangevuld met de volgende bepalingen :

**Benaming van het organiek begrotingsfonds**

32-7 — Fonds voor de Analyse van Aardolieprodukten.

**Aard van de toegewezen ontvangsten**

Bijdragen ten laste van de personen die aardolieprodukten in verbruik stellen.

**Aard van de toegestane uitgaven**

Dekking van de kosten voor controle en analyse in toepassing van de koninklijke besluiten betreffende de benamingen, de kenmerken en het lood- of zwavelgehalte van aardolieprodukten.

## Art. 13

Deel « 33. — Verkeer en Infrastructuur » van de tabel gevoegd bij dezelfde wet wordt aangevuld met de volgende bepalingen :

**Benaming van het organiek begrotingsfonds**

33-2. — Oriëntatiefonds van de Overheidsbedrijven.

**Aard van de toegewezen ontvangsten**

Bedrag jaarlijks verschuldigd door BELGACOM krachtens de artikelen 23 en 24 van het beheerscontract, bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad* van 4 september 1992, na aftrek van het bedrag dat toekomt aan de Schatkist en dat gelijk is aan 1 360 miljoen frank, aangepast naar rato van de coëfficiënt die overeenstemt met de wijziging van het gemiddelde indexcijfer der consumptieprijzen van het betrokken jaar ten opzichte van dat van het jaar 1992.

**Aard van de toegestane uitgaven**

Toewijzingen aan overheidsbedrijven krachtens een in Ministerraad overlegd koninklijk besluit, met

vue de contribuer à l'amélioration qualitative de leurs prestations dans la cadre des missions de service public telles que définies par leur contrat de gestion.

### CHAPITRE III

#### Dispositions finales

##### Art. 14

La présente loi produit ses effets le 1<sup>er</sup> janvier 1993, à l'exception de l'article 8 qui produit ses effets le 1<sup>er</sup> janvier 1992.

als doel bij te dragen tot een kwalitatieve verbetering van hun prestaties in het kader van opdrachten van openbare dienst, zoals bepaald door hun beheerscontract.

### HOOFDSTUK III

#### Slotbepalingen

##### Art. 14

Deze wet heeft uitwerking met ingang van 1 januari 1993, met uitzondering van artikel 8 dat uitwerking heeft met ingang van 1 januari 1992.



## ANNEXE

## BIJLAGE

TABLEAU ANNEXE A LA LOI DU 27 DECEMBRE 1990 - TABEL GEVOEGD BIJ DE WET VAN 27 DECEMBER 1990.

|      | Dénomination du fonds budgétaire organique<br><i>Benaming van het orgaanlijk begrotingsfonds</i>                                                                                                                                                                                                        | Nature des recettes affectées<br><i>Aard van de toegewezen ontvangsten</i>                                                                                                                                                                                                                                                                                  | Nature des dépenses autorisées<br><i>Aard van de toegestane uitgaven</i>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |
|------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 11   | <b>POLITIQUE SCIENTIFIQUE - WETENSCHAPSBELEID</b>                                                                                                                                                                                                                                                       |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
| 11-1 | Remploi de remboursements d'avances récupérables, de redevances, et de rétributions pour travaux effectués pour comptes de tiers.<br><br><i>Kederbelegging van terugbetalingen van terugvorderbare voorschotten, van vergoedingen, en van retributies gestort voor werken voor rekening van derden.</i> | Remboursements effectués dans le cadre de programmes technologiques sectoriels ou d'actions scientifiques de service public (y compris travaux pour compte de tiers).<br><br><i>Terugbetalingen in het kader van sectoriële technologische programma's of van wetenschappelijke werkzaamheden van openbare dienst (met inbegrip van werken voor derden)</i> | Financement partiel ou total d'activités de recherche ou de service public scientifiques.<br><br><i>Gedeeltelijke of volledige financiering van wetenschappelijke onderzoeksactiviteiten of van wetenschappelijke openbare dienstverlening.</i>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
| 12   | <b>JUSTICE - JUSTITIE</b>                                                                                                                                                                                                                                                                               |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
| 12-1 | Fonds spécial destiné à l'indemnisation des victimes d'actes intentionnels de violence (art. 28 à 41, loi du 1.8.1985)<br><br><i>Speciaal fonds bestemd ter vergoeding van de slachtoffers van opzettelijke geweld-daden (art. 28 tot 41, wet 1.8.1985)</i>                                             | Amendes visées à l'article 29 de la loi du 1er août 1985.<br><br><i>Boeten bedoeld in het artikel 29 van de wet van 1 augustus 1985.</i>                                                                                                                                                                                                                    | Paiement d'indemnités à des victimes d'actes intentionnels d'actes de violence.<br><br><i>Betaling van vergoedingen aan de slachtoffers van opzettelijke daden van geweld.</i>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |
| 13   | <b>INTERIEUR - BINNENLANDSE ZAKEN</b>                                                                                                                                                                                                                                                                   |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
| 13-1 | Fonds de l'objection de conscience<br><br><i>Fonds voor de gewetensbezwaren</i>                                                                                                                                                                                                                         | Contributions versées par les organismes de droit privé utilisant des objets de conscience.<br><br><i>Bijdragen gestort door de privaatrechtelijke instellingen die gewetensbezwaren in dienst hebben.</i>                                                                                                                                                  | Dépenses généralement quelconques résultant de la prise en charge par le Ministère de l'Intérieur des objets de conscience affectés, soit aux unités permanentes de la protection civile, soit aux organismes de droit public ou privé dont notamment: la solde, le logement, la nourriture le transport, l'équipement, la formation, les soins médicaux, les frais de loisirs, les avantages sociaux et autres indemnités (lois portant le statut des objets de conscience coordonnées le 20 février 1980, modifiées par la loi du 20 avril 1989).<br><br><i>Alloerhande uitgaven in verband met het ten laste nemen door het Ministerie van Binnenlandse Zaken van de gewetensbezwaren die werden ingedeeld bij de permanente eenheden van de civiele bescherming of aangewezen voor publiekrechtelijke of privaatrechtelijke organismen, waarvan ondermeer: de soldij, de huisvesting, de voeding, het vervoer, de uitrusting, de vorming, de geneeskundige verzorging, de kosten voor vrijetijdsbesteding, de sociale voordelen en andere vergoedingen (wetten houdende het statuut van de gewetensbezwaren, gecorrigeerd op 20 februari 1980, gewijzigd bij de wet van 20 april 1989).</i> |

|      | Dénomination du fonds budgétaire organique<br><i>Benaming van het organiek begrotingsfonds</i>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     | Nature des recettes affectées<br><i>Aard van de toegewezen ontvangsten</i>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    | Nature des dépenses autorisées<br><i>Aard van de toegestane uitgaven</i>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |
|------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 13-2 | <p>Registre National: Fonds spécial pour couvrir les frais de fonctionnement de toute nature exposés lors de l'exécution de prestations au profit d'autorités ou d'organismes publics ou privés.</p> <p><i>Rijksregister : Bijzonder fonds voor het dekken van allerlei werkingskosten ontstaan bij de uitvoering van prestaties ten voordele van openbare autoriteiten of openbare of privé-instellingen.</i></p> | <p>Produits de travaux effectués par le Registre National au profit d'autorités ou d'organismes publics et privés</p> <p><i>Opbrengst van werken uitgevoerd door het Rijksregister ten voordele van overheden of openbare en privé-instellingen.</i></p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      | <p>Frais engagés par le Registre National pour les prestations au profit d'autorités ou d'organismes publics et privés, ainsi que l'acquisition de biens de consommation durables en faveur du Régistre national.</p> <p><i>Kosten gedragen door het Rijksregister voor prestaties ten voordele van overheden of openbare - en privé-instellingen, evenals de verwerving van duurzame verbruiksgoederen ten behoeve van het Rijksregister.</i></p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |
| 13-3 | <p>Fonds d'acquisition pour compte des agglomérations, intercommunales et communes de matériel pour l'équipement des services d'incendie.</p> <p><i>Fonds voor de aanschaffing voor rekening van de agglomeraties, intercommunales en de gemeenten van materieel voor uitrusting van de brandweerdiensten.</i></p>                                                                                                 | <p>Remboursement d'une partie du prix d'achat versé par le service d'incendie et d'aide médicale urgente de la Région bruxelloise, les intercommunales et les communes lors de la livraison du matériel prévu dans le programme général de réorganisation des services communaux d'incendie.</p> <p><i>Terugbetaling van een deel van de aankoopprijs gestort door de Brusselse hoofdstedelijke dienst voor brandweer en dringende medische hulp, de intercommunales en de gemeenten bij levering van het materieel waarin is voorzien in het algemeen reorganisatieprogramma van de gemeentelijke brandweerdiensten.</i></p> | <p>Acquisition, pour le compte du service d'incendie et d'aide médicale urgente de la région bruxelloise, des intercommunales et des communes, de matériel et d'équipements concernant le fonctionnement des services d'incendie ;</p> <p><i>Aanschaffing, voor rekening van de Brusselse hoofdstedelijke dienst voor brandweer en dringende medische hulp, de intercommunales en de gemeenten, van materieel en uitrusting voor de werking van de brandweerdiensten ;</i></p>                                                                                                                                                                                                                                                                                        |
| 13-4 | <p>Fonds de la sécurité contre l'incendie et l'explosion.</p> <p><i>Fonds voor de beveiliging tegen brand en ontploffing.</i></p>                                                                                                                                                                                                                                                                                  | <p>Produit du supplément appliqué à la prime d'assurance en matière de responsabilité civile en cas d'incendie ou d'explosion.</p> <p><i>Opbrengst van de heffing gevestigd op de verzekeringspremie voor de burgerlijke aansprakelijkheid inzake brand of ontploffing.</i></p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               | <p>Financement de la formation professionnelle des membres des services d'incendie et de protection civile, ainsi que le financement et la recherche et de l'information en matière de prévention et de lutte contre les incendies et les explosions et à la couverture des dépenses résultant de l'application de l'article 12 de la loi du 31 décembre 1963 sur la Protection civile.</p> <p><i>Financieren van de beroepsopleiding voor leden van de brandweerkorpsen en van de civiele bescherming, alsmede van het onderzoek en de informatie betreffende preventie en bestrijding van brand en ontploffing en tot het dekken van de uitgaven als gevolg van de toepassing van het artikel 12 van de wet van 31 december 1963 op de Civiele Bescherming.</i></p> |

|      | Dénomination du fonds budgétaire organique<br><i>Benaming van het organiek begrotingsfonds</i>                                                                                                                                                                    | Nature des recettes affectées<br><i>Aard van de toegewezen ontvangsten</i>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         | Nature des dépenses autorisées<br><i>Aard van de toegestane uitgaven</i>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |
|------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 13-5 | Fonds des entreprises de gardiennage, des entreprises de sécurité, des services internes de gardiennage et des détectives privés.<br><br>Fonds voor de bewakingsondernemingen, de beveiligingsondernemingen, de interne bewakingsdiensten en de privé-detectives. | Produits de redevances perçues d'une part, des entreprises de gardiennage, des entreprises de sécurité, des services internes de gardiennage et des organismes de formation pour le personnel de ces entreprises et services (art. 20 de la loi du 10 avril 1990 sur les entreprises de gardiennage, sur les entreprises de sécurité et sur les services internes de gardiennage) et d'autre part, des détectives privés (art. 20 et 22 de la loi du 19 juillet 1991 organisant la profession de détective privé). | Toutes les dépenses de personnel et d'acquisition d'équipement ainsi que les dépenses patrimoniales pour couvrir les frais d'administration, de contrôle et de surveillance nécessaires d'une part, à l'application de la loi du 10 avril 1990 sur les entreprises de gardiennage, sur les entreprises de sécurité et sur les services internes de gardiennage et de ses arrêtés d'exécution, et d'autre part, à l'application de la loi du 19 juillet 1991 organisant la profession de détective privé et ses arrêtés d'exécution.<br><br>Alle personeelsuitgaven en uitgaven voor aanschaffing van uitrusting alsmede patrimoniale uitgaven voor het dekken van de kosten voor administratie, controle en toezicht nodig voor enerzijds de toepassing van de wet van 10 april 1990 op de bewakingsondernemingen, de beveiligingsondernemingen en de interne bewakingsdiensten, en haar uitvoeringsbesluiten, en anderzijds de toepassing van de wet van 19 juli 1991 tot regeling van het beroep van privé-detective, en haar uitvoeringsbesluiten. |
| 13-6 | Fonds de risques d'accidents majeurs.<br>(Loi du 29 décembre 1990 portant des dispositions sociales, art. 207).<br><br>Fonds voor risico's van zware ongevallen.<br>(Wet van 29 december 1990 houdende sociale bepalingen, art. 207).                             | La partie des prélèvements visés à l'article 7, § 2bis, 2 <sup>e</sup> b, de la loi du 21 janvier 1987 concernant les risques d'accidents majeurs de certaines activités industrielles.<br><br>Het gedeelte van de heffingen bedoeld in het artikel 7, § 2bis, 2 <sup>e</sup> b, van de wet van 21 januari 1987 inzake de risico's van zware ongevallen bij bepaalde industriële activiteiten.                                                                                                                     | Frais d'administration, de fonctionnement, d'étude, d'investissement et des missions d'intervention qu'entraîne, pour la protection civile, l'application de la loi du 21 janvier 1987 concernant les risques d'accidents majeurs de certaines activités industrielles.<br><br>Bestuurs-, werkings-, studie- en investeringskosten van de civiele bescherming en kosten van de interventieopdrachten toegegebracht door de toepassing van de wet van 21 januari 1987 inzake de risico's van zware ongevallen bij bepaalde industriële activiteiten.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |
| 13-7 | Fonds de gestion des astreintes.<br>(Loi du 20 juillet 1991 portant des dispositions sociales et diverses, art. 148).<br><br>Fonds voor het beheer van de dwangsommen.<br>(Wet van 20 juli 1991 houdende sociale en diverse bepalingen, art. 148).                | Astreintes versées en exécution de l'article 36, §§ 1 <sup>er</sup> et 5, des lois sur le Conseil d'Etat coordonnées le 12 janvier 1973.<br><br>Dwangsommen gestort krachtens artikel 36, §§ 1 en 5, van de wetten over de Raad van State, gecombineerd op 12 januari 1973.                                                                                                                                                                                                                                        | Dépenses relatives à la modernisation de l'organisation de la jurisprudence administrative.<br><br>Uitgaven met betrekking tot de modernisering van de organisatie van de administratieve rechtspraak.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |
| 13-8 | Fonds pour les risques d'accidents nucléaires.                                                                                                                                                                                                                    | Les redevances visées à l'article 3bis, § 1 <sup>er</sup> , alinéa 3, de la loi du 29 mars 1958 relative à la protection de la population contre les radiations ionisantes.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        | Frais de personnel, d'administration, de fonctionnement, d'étude, d'investissement et frais de toute nature, notamment frais d'interventions qu'entraîne, pour la protection civile, l'application de la loi du 29 mars 1958 relative à la protection de la population contre les dangers résultant des radiations ionisantes.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |

|      | Dénomination du fonds budgétaire organique<br><i>Benaming van het organiek begrotingsfonds</i>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         | Nature des recettes affectées<br><i>Aard van de toegewezen ontvangsten</i>                                                                                                                                                               | Nature des dépenses autorisées<br><i>Aard van de toegestane uitgaven</i>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |
|------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|      | <u>Fonds voor de risico's van nucleaire ongeval-</u><br><u>len.</u>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    | <u>De retributies bedoeld in het artikel 3bis, § 1, derde</u><br><u>lid, van de wet van 29 maart 1958 betreffende de bescher-</u><br><u>ming van de bevolking tegen de uit ioniserende stralingen</u><br><u>voortspruitende gevaren.</u> | <u>Personneels-, bestuurs-, werkings-, studie- en investe-</u><br><u>ringkosten van de civiele bescherming en kosten van alle</u><br><u>aard, onder andere interventiekosten toegevoerd door</u><br><u>de toepassing van de wet van 29 maart 1958 betreffende de</u><br><u>bescherming van de bevolking tegen de uit ioniserende</u><br><u>stralingen voortspruitende gevaren.</u>                                                                                                                                                                                                   |
| 14   | AFFAIRES ETRANGERES - BUITENLANDSE ZAKEN                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |                                                                                                                                                                                                                                          |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |
| 14-1 | Fonds destiné à l'utilisation du produit<br>de la vente de biens immeubles sis à<br>l'étranger, à l'achat, la construction et<br>l'aménagement de biens de même nature<br>destinés à servir soit de résidences, soit<br>de chancelleries des missions diplomati-<br>ques ou des postes consulaires belges<br><br>Fonds bestemd tot het gebruik van de op-<br>brengst van de verkoop van onroerende goede-<br>ren, gelegen in het buitenland, tot de aan-<br>koop, het bouwen en inrichten van goederen<br>van dezelfde aard bestemd om te worden aange-<br>wend hetzij als residenties, hetzij als kan-<br>salarijen van de Belgische diplomatieke zen-<br>dingen of consulaire posten | Produit de la vente de biens immeubles sis à l'étranger<br><br>Opbrengst van de verkoop van onroerende goederen<br>gelegen in het buitenland.                                                                                            | Achat, construction et aménagement de biens immeubles<br>destinés à servir soit de résidences, soit de<br>chancelleries des missions diplomatiques ou des postes<br>consulaires belges.<br><br>Aankoop, bouwen en inrichten van onroerende goederen<br>bestemd om te worden aangewend hetzij als residentie,<br>hetzij als kanselarijen van de Belgische diplomatieke<br>zendingen of consulaire posten.                                                                                                                                                                             |
| 15   | COOPERATION AU DEVELOPPEMENT<br>ONTWIKKELINGSSAMENWERKING                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |                                                                                                                                                                                                                                          |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |
| 15-1 | Fonds de survie<br><br>Overlevingsfonds                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                | Versements de la part de la Loterie nationale, dons et<br>legs.<br><br>Stortingen vanwege de Nationale Loterij, giften en<br>legaten.                                                                                                    | Assurer la survie des personnes menacées par la faim,<br>la malnutrition et le sous-développement dans les régions<br>du Tiers Monde où l'on enregistre les plus hauts taux<br>de mortalité dus à ces causes (Appel de Prix Nobel de<br>1981 - Loi du 3.10.1983).<br><br>Vrijwaren van overlevingskansen van personen die bedreigd<br>worden door honger, ondervoeding en onderontwikkeling<br>in de regio's van de Derde Wereld waar wegens genoemde<br>redenen de hoogste sterftecijfers worden opgetekend<br>(Manifest van de Nobelprijswinnaar van 1981 - Wet van<br>3.10.1983). |
| 16   | DEFENSE NATIONALE - LANDSVERDEDIGING                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |                                                                                                                                                                                                                                          |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |
| 16-1 | Fonds pour prestations contre paiement<br><br>Fonds voor prestaties tegen betaling                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     | Produit des prestations contre paiement.<br><br>Opbrengst van de prestaties tegen betaling.                                                                                                                                              | Dépenses de personnel, de fonctionnement et d'investis-<br>sement.<br><br>Personneels- werkings- en investeringsuitgaven.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |
| 17   | GENDARMERIE - RIJKSMACHT                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |                                                                                                                                                                                                                                          |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |
| 17-1 | Fonds pour prestations contre paiement                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 | Produit des prestations contre paiement                                                                                                                                                                                                  | Dépenses de personnel, de fonctionnement et d'investis-<br>sement.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |

|    | Dénomination du fonds budgétaire organique<br>Benaming van het organiek begrotingsfonds | Nature des recettes affectées<br>Aard van de toegevoegen ontvangsten                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   | Nature des dépenses autorisées<br>Aard van de toegestane uitgaven                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |
|----|-----------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|    | Fonds voor prestaties tegen betaling                                                    | Opbrengst van de prestaties tegen betaling                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             | Personeels- werkings- en investeringsuitgaven.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |
| 21 | PENSIONS - PENSIOENEN                                                                   | <p>1°) Contribution personnelle et obligatoire sur les traitements, prélevée en application des articles 60 et 61 de la loi du 15 mai 1984 portant mesures d'harmonisation dans les régimes de pensions;</p> <p>2°) ...</p> <p>3°) Contribution personnelle et obligatoire sur les pensions de retraite, prélevée en application des articles 7 et 8 de la loi du 30 avril 1958 modifiant les arrêtés royaux n° 254 et 255 du 22 mars 1936 unifiant les régimes de pensions des veuves et des orphelins du personnel civil de l'Etat et des membres de l'armée, de la gendarmerie et instituant une indemnité de funérailles en faveur des ayants droit des pensionnés de l'Etat;</p> <p>4°) Contributions volontaires destinées à valider pour la pension des périodes d'interruption de carrière, versées en application de l'article 2, par. 2 de l'arrêté royal n° 442 du 14 août 1986 relatif à l'incidence de certaines positions administratives sur les pensions des agents des services publics;</p> <p>5°) Retenue sur les pensions relevant d'un régime prévoyant l'éméritat, prélevée en application de l'article 73 de la loi du 24 décembre 1976 relative aux propositions budgétaires 1976-1977;</p> <p>6°) Transferts de cotisations effectués au profit du Trésor public en application de l'article 1er de la loi du 5 août 1968 établissant certaines relations entre les régimes de pensions du secteur public et ceux du secteur privé;</p> <p>7°) Pensions ou parts de pensions de survie dans lesquelles l'Etat belge est subrogé en application notamment de l'article 13, par. 3 de la loi du 28 avril 1958 relative à la pension des membres du personnel de certains organismes d'intérêt public et de leurs ayants droit;</p> <p>8°) Remboursements de quotes-parts relatives à des pensions de survie à charge du Trésor public effectués en application de l'article 14 de la loi du 14 avril 1965 établissant certaines relations entre les divers régimes de pensions du secteur public;</p> <p>9°) Intérêts de retard et amendes dus notamment en application de l'article 12, par. 5 de la loi du 28 avril 1958 précitée;</p> <p>10°) Récupérations d'arrérages payés indûment en matière de pensions de survie.</p> | <p>1°) Pensions de survie à charge du Trésor public;</p> <p>2°) Remboursements de quotes-parts relatives à des pensions de survie effectués par l'Etat en application de l'article 14 de la loi du 14 avril 1965 précitée;</p> <p>3°) Indemnités de funérailles visées par l'article 6 de la loi du 30 avril 1958 précitée;</p> <p>4°) Transferts de cotisations dues par le Trésor public en application de l'article 4 de la loi du 5 août 1968 précitée;</p> <p>5°) remboursement à l'organisme qui assure la charge des pensions de retraite, de la moitié des transferts versés en application de l'article 2 de l'arrêté royal du 25 août 1970 pris en exécution des articles 3 et 14 de la loi du 5 août 1968 établissant certaines relations entre les régimes de pensions du secteur public et ceux du secteur privé;</p> <p>6°) pensions ou quotes-parts de pensions de retraite à charge du Trésor public, à concurrence de l'excédent des recettes du fonds par rapport à ses dépenses.</p> |

| Dénomination du fonds budgétaire organique<br>Benaming van het orgaaniek begrotingsfonds | Nature des recettes affectées<br>Aard van de toegevoegen ontvangsten                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  | Nature des dépenses autorisées<br>Aard van de toegestane uitgaven                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |
|------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Fonds voor Overlevingspensioenen                                                         | <p>1°) Persoonlijke en verplichte bijdrage op de wedden, ingehouden in toepassing van de artikelen 60 en 61 van de wet van 15 mei 1964 houdende maatregelen tot harmonisering in de pensioenregelingen;</p> <p>2°) ...</p> <p>3°) Persoonlijke en verplichte bijdrage op de rustpensioenen, ingehouden in toepassing van de artikelen 7 en 8 van de wet van 30 april 1958 tot wijziging van de koninklijke besluiten nrs. 254 en 255 van 12 maart 1936 waarbij eenheid wordt gebracht in het regime van de pensioenen der weduwen en wezen van het burgerlijk rijksperoneel en van de leden van het leger en van de rijkswacht en tot instelling van een begrafenisvergoeding ten gunste van de rechthebbenden van gepensioneerde rijksambtenaren;</p> <p>4°) Vrijwillige bijdragen bestemd om de perioden van loopbaanonderbreking aanneembaar te maken voor het pensioen, gestort in toepassing van artikel 2, par. 2 van het koninklijk besluit nr. 442 van 14 augustus 1966 betreffende de weerslag van sommige administratieve toestanden op de pensioenen van de personeelsleden van de overheidsdiensten;</p> <p>5°) Afhouding op de pensioenen die behoren tot een regime dat in het emeriaat voorziet, ingehouden in toepassing van artikel 73 van de wet van 24 december 1976 betreffende de budgettaire voorstellen 1976-1977;</p> <p>6°) Overdrachten van bijdragen, uitgevoerd ten voordele van de Openbare Schatkist in toepassing van artikel 1 van de wet van 5 augustus 1968 tot vaststelling van een zeker verband tussen de pensioenstelsels van de openbare sector en die van de privé-sector;</p> <p>7°) Overlevingspensioenen of gedeelten van overlevingspensioenen waarin de Belgische Staat gesubrogeerd is in toepassing van onder meer artikel 13, par. 3 van de wet van 28 april 1958 betreffende het pensioen van het personeel van zekere organismen van openbaar nut alsmede van hun rechthebbenden;</p> <p>8°) Terugbetalingen van aandelen in verband met overlevingspensioenen ten laste van de Openbare Schatkist, uitgevoerd in toepassing van artikel 14 van de wet van 14 april 1965 tot vaststelling van een zeker verband tussen de onderscheiden pensioenregelingen van de openbare sector;</p> <p>9°) Verwijlinteressen en boetes die onder meer verschuldigd zijn in toepassing van artikel 12, par. 5 van de voormelde wet van 28 april 1958;</p> <p>10°) Recuperatie van achterstallende onverschuldigd betaald werden inzake overlevingspensioenen.</p> | <p>1°) Overlevingspensioenen ten laste van de Openbare Schatkist;</p> <p>2°) Terugbetalingen van aandelen in verband met overlevingspensioenen, uitgevoerd door de Staat in toepassing van artikel 14 van de voormelde wet van 14 april 1965;</p> <p>3°) Begravenisvergoedingen bedoeld in artikel 6 van de voormelde wet van 30 april 1958;</p> <p>4°) Overdrachten van bijdragen die door de Openbare Schatkist verschuldigd zijn in toepassing van artikel 4 van de voormelde wet van 5 augustus 1968;</p> <p>5°) Terugbetalingen aan het organisme dat de last van de rustpensioenen draagt, van de helft van de overdrachten die gestort werden in toepassing van artikel 2 van het koninklijk besluit van 25 augustus 1970 vastgesteld ter uitvoering van de artikelen 3 en 14 van de wet van 5 augustus 1968 tot vaststelling van een zeker verband tussen de pensioenstelsels van de openbare sector en die van de privé-sector;</p> <p>6°) Rustpensioenen en aandelen van rustpensioenen ten laste van de Openbare Schatkist, ten belope van het overschot van de ontvangsten van het Fonds ten opzichte van de uitgaven ervan.</p> |

| Dénomination du fonds budgétaire organique<br>Benaming van het organiek begrotingsfonds         | Nature des recettes affectées<br>Aard van de toegevoegen ontvangsten                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                | Nature des dépenses autorisées<br>Aard van de toegestane uitgaven                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 21-2<br><br>Pensions de retraite du personnel des<br>organismes d'intérêt public (loi 28.04.58) | <p>1°) Avances provisionnelles versées en application de l'article 12, par. 2 de la loi du 28 avril 1958 relative à la pension des membres du personnel de certains organismes d'intérêt public, par les organismes affiliés à ce régime de pension;</p> <p>2°) Versements par les organismes affiliés à la loi précitée, de leur part dans la charge des pensions de l'année précédente ainsi que dans le montant forfaitaire de 500 millions de francs, effectués en application de l'article 12, par. 1er et 3 de la loi du 28 avril 1958 précitée;</p> <p>3°) Remboursements de quotes-parts de pensions de retraite visées à l'article 12, par. 1er, alinéa 4, 1° de la loi du 28 avril 1958 précitée;</p> <p>4°) Pensions ou parts de pensions dans lesquelles l'Etat belge est subrogé en application de l'article 13, par. 1 et 2 de la loi du 28 avril 1958 précitée;</p> <p>5°) Transferts de cotisations effectués par le Fonds des pensions de survie en application de l'article 2 de l'arrêté royal du 25 août 1970 pris en exécution des articles 3 et 14 de la loi du 5 août 1968 établissant certaines relations entre les régimes de pensions du secteur public et ceux du secteur privé;</p> <p>6°) Récupérations d'arrérages payés indûment en matière de pensions de retraite.</p> <p>1°) Provisionele voorschotten die in toepassing van artikel 12, par. 2 van de wet van 28 april 1958 betreffende het pensioen van het personeel van zekere organismen van openbaar nut alsmede van hun rechthebbenden, gestort werden door de bij deze pensioenregeling aangesloten organismen;</p> <p>2°) Stortingen van de bij de voormelde wet aangesloten organismen van hun deel in de pensioenlast van het vorige jaar alsmede in het forfaitair bedrag van 500 miljoen frank, uitgevoerd in toepassing van artikel 12, par. 1 en 3 van de voormelde wet van 28 april 1958;</p> <p>3°) Terugbetalingen van de in artikel 12, par. 1, vierde lid, 1° van de voormelde wet van 28 april 1958 bedoelde aandelen in rustpensioenen;</p> <p>4°) Pensioenen of gedeelten van pensioenen waarin de Belgische Staat gesubrogeerd is in toepassing van artikel 13, par. 1 en 2 van de voormelde wet van 28 april 1958;</p> <p>5°) Overdrachten van bijdragen uitgevoerd door het Fonds voor Overlevingspensioenen in toepassing van artikel 2 van het koninklijk besluit van 25 augustus 1970 vastgesteld ter uitvoering van de artikelen 3 en 14 van de wet van 5 augustus 1968 tot vaststelling van een zeker verband tussen de pensioenstelsels van de openbare sector en die van de privé-sector;</p> <p>6°) Recuperatie van achterstallige die onverschuldigd betaald werden inzake rustpensioenen.</p> | <p>1°) Pensions de retraite du personnel des organismes affiliés à la loi du 28 avril 1958 précitée;</p> <p>2°) Remboursements de quotes-parts de pensions de retraite visées à l'article 12, par. 1er, alinéa 3 de la loi du 28 avril 1958 précitée;</p> <p>3°) transferts de cotisations qui se rapportent à des services prestés dans les organismes affiliés à la loi du 28 avril 1958 précitée et effectués en application de l'article 4 de la loi du 5 août 1968 précitée.</p> <p>1°) Rustpensioenen van het personeel van de bij de voormelde wet van 28 april 1958 aangesloten organismen;</p> <p>2°) Terugbetalingen van in artikel 12, par. 1, derde lid van de voormelde wet van 28 april 1958 bedoelde aandelen in rustpensioenen;</p> <p>3°) Overdrachten van bijdragen die betrekking hebben op diensten die gepresteerd werden in de bij de voormelde wet van 28 april 1958 aangesloten organismen en die uitgevoerd werden in toepassing van artikel 4 van de voormelde wet van 5 augustus 1968.</p> |

|      | Dénomination du fonds budgétaire organique<br>Benaming van het orgaaniek begrotingsfonds | Nature des recettes affectées<br>Aard van de toegewezen ontvangsten                                                                                                                                                                                                                                      | Nature des dépenses autorisées<br>Aard van de toegestane uitgaven                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |
|------|------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 23   | EMPLOI ET TRAVAIL - TEWERKSTELLING EN ARBEID                                             |                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |
| 23-1 | Sécurité technique des installations nucléaires                                          | Redevances dues en application de l'article 3bis, § 1 <sup>er</sup> , 1° de la loi du 29 mars 1958 relative à la protection de la population contre les dangers résultant des radiations ionisantes et de ses arrêtés d'exécution.                                                                       | Couverture, en tout ou partie, des frais d'administration, de contrôle ou de surveillance visés à l'article 3 bis, § 1, 1° de la loi du 29 mars 1958 relative à la protection de la population contre les dangers résultant des radiations ionisantes, du Service de la sécurité technique des installations nucléaires du Ministère de l'Emploi et du Travail.         |
|      | Technische veiligheid van de kerninstallaties                                            | Retributies verschuldigd in toepassing van artikel 3bis, § 1, 1°, van de wet van 29 maart 1958 betreffende de bescherming van de bevolking tegen de uit ioniserende stralingen voortvloeiende gevaren en van de uitvoeringsbesluiten ervan.                                                              | Dekking, geheel of gedeeltelijk van de bestuurscontrole- of toezichtskosten bedoeld in artikel 3 bis, § 1, 1° van de wet van 29 maart 1958 betreffende de bescherming van de bevolking tegen de uit ioniserende stralingen voortvloeiende gevaren, van de Dienst voor de technische veiligheid van de kerninstallaties van het Ministerie van Tewerkstelling en Arbeid. |
| 23-2 | Congé-éducation payé                                                                     | Cotisations, majorations et intérêts de retard dues par les employeurs en application de l'article 122 de la loi de redressement du 22 janvier 1985 contenant des dispositions sociales et de ses arrêtés d'exécution.                                                                                   | Remboursement aux employeurs des rémunérations et cotisations sociales afférentes au congé-éducation payé octroyé à leurs travailleurs (art. 120 de la même loi).                                                                                                                                                                                                       |
|      | Betaald educatief verlof                                                                 | Bijdragen, bijdrageoplagen en nalatigheidsinteressen door de werkgevers verschuldigd in toepassing van artikel 122 van de herstellwet van 22 Januari 1985 houdende sociale bepalingen en van de uitvoeringsbesluiten ervan.                                                                              | Terugbetaling aan de werkgevers van de lonen en de sociale bijdragen met betrekking tot het betaald educatief verlof toegekend aan hun werknemers (art. 120 van dezelfde wet).                                                                                                                                                                                          |
| 23-3 | Fonds pour l'Emploi                                                                      | Versements effectués par les institutions de perception de la sécurité sociale au fonds créé par l'article 4 de l'arrêté royal n° 181 du 30 décembre 1982 créant un Fonds en vue de l'utilisation de la modération salariale complémentaire pour l'emploi.                                               | Financement d'actions de promotion de l'emploi et compensation de la diminution des cotisations de sécurité sociale dans le secteur du chômage.                                                                                                                                                                                                                         |
|      | Tewerkstellingsfonds                                                                     | Overschrijvingen gedaan door de inrichtingen van de sociale zekerheid naar het Fonds, opgericht door artikel 4 van het koninklijk besluit nr. 181 van 30 december 1982 tot oprichting van een fonds met het oog op de aanwending van de opbrengst van de bijkomende loonmatiging voor de tewerkstelling. | Financiering van acties ter bevordering van de arbeid en compensatie van de vermindering van de bijdragen van de sociale zekerheid in de sector werkloosheid.                                                                                                                                                                                                           |
| 23-4 | Fonds social européen belge                                                              | Montants versés par la Commission des Communautés européennes (F.S.E.) dans le cadre de l'article 123 du Traité de Rome et montants remboursés par des tiers au titre de paiements indus.                                                                                                                | Transfert d'argent aux promoteurs et remboursement de l'indu à la Commission des Communautés européennes.                                                                                                                                                                                                                                                               |
|      | Belgisch Europees sociaal Fonds                                                          | Bedragen uitbetaald door de Commissie van de Europese Gemeenschap (E.S.F.) in het kader van het artikel 123 van het Verdrag van Rome en door derden terugbetaalde bedragen die ten onrechte werden uitgekeerd.                                                                                           | Geldtransfers aan promotoren en terugbetaling aan de Europese Gemeenschap van bedragen die ten onrechte werden uitgekeerd.                                                                                                                                                                                                                                              |



|      | Dénomination du fonds budgétaire organique<br><i>Benaming van het organiek begrotingsfonds</i>                                                                                    | Nature des recettes affectées<br><i>Aard van de toegewezen ontvangsten</i>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       | Nature des dépenses autorisées<br><i>Aard van de toegestane uitgaven</i>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |
|------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 23-5 | Fonds pour la prévention des accidents majeurs.<br><br><i>Fonds voor de preventie van zware ongevallen.</i>                                                                       | La partie des prélèvements visés à l'article 7, § 2bis, 1 <sup>o</sup> , de la loi du 21 janvier 1987 concernant les risques d'accidents majeurs dans certaines activités industrielles, à concurrence du montant prévu à l'article 7, § 2bis, 2 <sup>o</sup> , alinéa 1 <sup>er</sup> , a), de ladite loi.<br><br><i>Het gedeelte van de heffingen bedoeld in het artikel 7, § 2bis, 1<sup>o</sup>, van de wet van 21 januari 1987 inzake de risico's van zware ongevallen bij bepaalde industriële activiteiten, ten belope van het bedrag voorzien in artikel 7, § 2bis, 2<sup>o</sup>, eerste lid, a), van bedoelde wet.</i> | Frais des missions de prévention encourus en application de la loi du 21 janvier 1987 concernant les risques d'accidents majeurs de certaines activités industrielles.<br><br><i>Kosten van de preventie-opdrachten aangegaan met toepassing van de wet van 21 januari 1987 inzake de risico's van zware ongevallen bij bepaalde industriële activiteiten.</i>                                                                                                                                                                                                                  |
| 24   | PREVOYANCE SOCIALE - SOCIALE VOORZORG                                                                                                                                             |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
| 24-1 | Financement du contrôle des assureurs-loi<br><br><i>Financiering van de controle van de wetsverzekeraars</i>                                                                      | Cotisations perçues à charge des organismes assureurs agréés à concurrence de 3 pour mille au maximum des sommes qu'ils ont payées pour la réparation des dommages pour les accidents du travail (art. 14, loi du 23.07.32)<br><br><i>Bijdragen ten laste van de gemachtigde verzekeringsinstellingen tot beloop van ten hoogste 3 per duizend van de sommen die zij voor de vergoeding voortspruitende uit de arbeidsongevallen zullen betaald hebben. (art. 14, wet van 23.07.32)</i>                                                                                                                                          | Remboursements à la Trésorerie. Remboursement à l'Institut national de statistique des frais pour l'établissement des statistiques annuelles; frais de fonctionnement de toute nature du service de contrôle; remboursement aux organismes assureurs suite à la régularisation.<br><br><i>Terugbetaling aan de Schatkist; terugbetaling aan het Nationaal Instituut voor de Statistiek van de kosten voor het opstellen van de jaarlijkse statistieken; werkingskosten van elke aard van de controledienst; terugbetaling aan de verzekeringsinstellingen na regularisatie.</i> |
| 25   | LA SANTE PUBLIQUE ET ENVIRONNEMENT<br><i>VOLKSGEZONDHEID EN LEEFMILIEU</i>                                                                                                        |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
| 25-1 | Dépenses résultant de l'application de la loi sur les médicaments (loi 5.01.76)<br><br><i>Uitgaven voortvloeiend uit de toepassing van de wet op de geneesmiddelen (w.5.1.76)</i> | Recettes résultant de l'application de la loi sur les médicaments (loi du 5 janvier 1976, art. 152)<br><br><i>Ontvangsten voortvloeiend uit de toepassing van de wet op de geneesmiddelen (wet van 5 januari 1976, art. 152)</i>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 | Inspection des pharmacies : traitements statutaires, honoraires, jetons de présence, études et enquêtes, dépenses patrimoniales; informatique pharmacothérapeutique.<br><br><i>Inspectie der apotheken : bezoldiging statutairen, erelonen, zitpenningen, studies en onderzoeken, vermogensuitgaven; farmacotherapeutische informatiek.</i>                                                                                                                                                                                                                                     |
| 25-2 | Croix-Rouge de Belgique (loi 7.08.74)<br><br><i>Rode Kruis van België (wet 7.08.74)</i>                                                                                           | Recettes au profit de la Croix-Rouge de Belgique<br><br><i>Ontvangsten ten bate van het Rode Kruis van België.</i>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               | Dépenses au profit de la Croix-Rouge de Belgique (loi du 7 août 1974)<br><br><i>Uitgaven ten bate van het Rode Kruis van België (wet van 7 augustus 1974)</i>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |
| 25-3 | Protection contre les radiations ionisantes                                                                                                                                       | Redevances dues en application de l'article 3bis, § 1 <sup>er</sup> , de la loi du 29 mars 1958 relative à la protection de la population contre les dangers résultant des radiations ionisantes et de ses arrêtés d'exécution.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  | Couverture, en tout ou en partie, des frais d'administration, de contrôle ou de surveillance visés à l'article 3bis, § 1, 1 <sup>o</sup> de la loi du 29 mars 1958 relative à la protection de la population contre les dangers résultant des radiations ionisantes, du Service de Protection contre les radiations ionisantes du Ministère de la Santé publique et de l'Environnement.                                                                                                                                                                                         |

|            | Dénomination du fonds budgétaire organique<br>Benaming van het organiek begrotingsfonds                                                               | Nature des recettes affectées<br>Aard van de toegewezen ontvangsten                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           | Nature des dépenses autorisées<br>Aard van de toegestane uitgaven                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |
|------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|            | Bescherming tegen de ioniserende stralingen                                                                                                           | Bijdragen verschuldigd in toepassing van artikel 3bis, § 1, 1° van de wet van 29 maart 1958 betreffende de bescherming van de bevolking tegen de uit ioniserende stralingen voortvloeiende gevaren en van de uitvoeringsbesluiten ervan.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      | <u>Dekking, geheel of gedeeltelijk, van de bestuurs-, controle- of toezichtskosten bedoeld in artikel 3 bis, § 1, 1° van de wet van 29 maart 1958 betreffende de bescherming van de bevolking tegen de uit ioniserende stralingen voortvloeiende gevaren van de Dienst "Bescherming tegen ioniserende stralingen" van het Ministerie van Volksgezondheid en Leefmilieu.</u>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
| 31<br>31-1 | AGRICULTURE - LANDBOUW<br><br>Fonds de la santé et de la production des animaux<br><br><br><br>Fonds voor de gezondheid en de produktie van de dieren | <p>Cotisations obligatoires à charge des personnes physiques ou morales qui produisent, transforment, transportent, traitent, vendent ou commercialisent des animaux; <u>rétributions et redevances perçues en vue de l'exécution de l'organisation commune des marchés dans le secteur du lait et des produits laitiers, ainsi que des mesures complétant cette organisation; contributions volontaires; concours de la CEE aux dépenses effectuées par le Fonds; amendes administratives visées à l'article 27 de la loi du 24 mars 1987 relative à la Santé des animaux. Produit d'emprunts.</u></p> <p><u>Verplichte bijdragen ten laste van de natuurlijke en rechtspersonen die dieren of dierlijke produkten voortbrengen, verwerken, vervoeren, bewerken, verkopen of verhandelen; retributies en rechten geheven met het oog op de uitvoering van de gemeenschappelijke ordening der markten in de sector melk en zuivelprodukten, alsmede van de maatregelen die deze ordening aanvullen; vrijwillige bijdragen; deelneming van de EEG in de uitgaven van het Fonds; administratieve geldboeten, bedoeld in artikel 27 van de diergezondheidswet van 24 maart 1987. Opbrengst van leningen.</u></p> | <p>Préfinancement ou financement des indemnités, des subventions, des achats d'investissement, des avances et autres prestations en ce qui concerne la lutte contre les maladies des animaux et l'amélioration de l'hygiène, de la santé et de la qualité des animaux et des produits animaux et en ce qui concerne l'exécution de l'organisation commune des marchés dans le secteur du lait et des produits laitiers, ainsi que des mesures complétant cette organisation; financement des indemnités, des subventions et autres prestations en ce qui concerne l'amélioration de l'élevage.</p> <p><u>Prefinanciering of financiering van vergoeding, toelagen, investeringsaanpakken, voorschotten en andere prestaties m.b.t. de bestrijding van de dierenziekten en de verbetering van de hygiëne, de gezondheid en de kwaliteit van de dieren en de dierlijke produkten en met betrekking tot de uitvoering van de gemeenschappelijke ordening der markten in de sector melk en zuivelprodukten, alsmede van de maatregelen die deze ordening aanvullen; financiering van vergoedingen, toelagen en andere prestaties m.b.t. de verbetering van de veeteelt.</u></p> |
| 31-2       | Fonds phytopharmaceutique<br><br><br><br>Fytofarmaceutisch Fonds                                                                                      | <p>Rétributions et taxes à charge des personnes physiques ou morales qui produisent ou commercialisent des produits pharmaceutiques pour chaque intervention de l'administration concernant l'application de la loi du 11 juillet 1969 relative aux pesticides et aux matières premières pour l'agriculture, l'horticulture, la sylviculture et l'élevage et ses arrêtés d'exécution, relative aux produits phytopharmaceutiques.</p> <p><u>Retributies en vergoedingen ten laste van natuurlijke en rechtspersonen die fytofarmaceutische produkten voortbrengen of verhandelen voor elke verrichting van de administratie in verband met de toepassing van de wet van 11 juli 1969 betreffende de bestrijdingsmiddelen en grondstoffen voor de landbouw, tuinbouw, bosbouw en veeteelt en van de uitvoeringsbesluiten ervan, m.b.t. de fytofarmaceutische produkten.</u></p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                | <p>Financement des missions résultant de la loi du 11 juillet 1969 précitée ainsi que de la recherche scientifique y afférente.</p> <p><u>Financiering van de opdrachten die voortvloeien uit genoemde wet van 11 juli 1969 en van het desbetreffend wetenschappelijk onderzoek.</u></p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |

|      |                                                                                                                      |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |
|------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 31-3 | Dénomination du fonds budgétaire organique<br><i>Benaming van het organiek begrotingsfonds</i><br><br>Fonds agricole | Nature des recettes affectées<br><i>Aard van de toegewezen ontvangsten</i><br><br>Concours du FEOGA, section Orientation, aux dépenses nationales effectuées dans le cadre de l'objectif 5A visé à l'article 1er du règlement (CEE) n° 2.052/88; moyens financiers nationaux acquis lors du financement par le FEOGA, section garantie, des dépenses visées aux articles 2 et 3 du règlement (CEE) n° 729/70, après les apurements des comptes, selon les dispositions du règlement (CEE) n° 1.723/72; remboursements de subsides ou d'avances et intérêts perçus; cofinancement des CE des actions effectuées en vertu de l'article 8 du règlement (CEE) n° 729/70.<br><br><i>Bijdragen van het EOGFL, afdeling Oriëntatie, voor de nationale uitgaven gedaan in het kader van de in artikel 1 van verordening (EEG) nr. 2.052/88 vermelde doelstelling 5a; nationale financiële middelen verworven bij de financiering door het EOGFL, afdeling garantie, van de uitgaven bedoeld in de artikelen 2 en 3 van verordening (EEG) nr. 729/70, na de goedkeuring van de rekeningen overeenkomstig de bepalingen van verordening (EEG) nr. 1/723/72; terugbetalingen van toelagen of voor-schotten en ontvangen interesten; medefinanciering van de EG van de acties uitgevoerd krachtens artikel 8 van ver-ordening (EEG) nr. 729/70.</i> | Nature des dépenses autorisées<br><i>Aard van de toegestane uitgaven</i><br><br>Frais de fonctionnement et de missions confiées à des tiers; dépenses nationales agricoles dans le cadre des objectifs 5a et 5b visés à l'article 1er du règlement (CEE) n° 2.052/88; programmes d'aides au revenu agricole en application du règlement (CEE) n° 768/89; autres subventions en ce qui concerne la production agricole et horticole aux fins, notamment, d'assurer aux producteurs un prix déterminé; amortissement d'emprunts contractés en vue du financement des aides aux entrepri-ses agricoles; dépenses nationales des actions effectuées en vertu de l'article 8 du règlement (CEE) n° 729/70; dépenses nationales des mesures d'accompagnement relati-ves à la réforme de la politique agricole commune, adop-tées par le Conseil des CE du 30 juin 1992.<br><br><i>Werkingskosten en kosten verbonden aan opdrachten toever-trouwd aan derden; nationale landbouwingaven in het kader van de in artikel 1 van verordening (EEG) nr. 2.052/88 vermelde doelstellingen 5a en 5b; programma's voor inkomstensteun in de landbouw in toepassing van de verordening (EEG) nr. 768/89; andere toelagen betref-fende de land- en tuinbouwproductie, namelijk, om de producenten een bepaalde prijs te verzekeren; aflossin-gen van leningen aangegaan voor de financiering van de steun aan landbouwondernemingen; nationale uitgaven van de acties uitgevoerd krachtens artikel 8 van verordening (EEG) nr. 729/70; nationale uitgaven van de begeleidende maatregelen van de hervorming van het gemeenschappelijk landbouwbeleid goedgekeurd door de EEG-Raad op 30 juni 1992.</i> |
| 31-4 | Fonds pour la production et la protection des végétaux et des produits végétaux.                                     | Les recettes visées à l'article 4 de la loi organique créant le Fonds pour la production et la protection des végétaux et des produits végétaux.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        | Financement d'indemnités, de subventions et de presta-tions concernant la protection des obtentions végétales, l'inscription des variétés aux catalogues, le contrôle du matériel de reproduction, le contrôle de la qualité des végétaux et des produits végétaux, le contrôle phytosa-nitaire d'exploitations présentant des productions végé-tales, le contrôle phytosanitaire des productions végé-produits végétaux à l'importation en Communautés Européennes et à l'exportation hors de celles-ci, le dé-pistage et la lutte contre les organismes nuisibles, l'exécution d'analyses, la réalisation de campagnes de lutte, l'acquisition et la diffusion d'informations et la diffusion de conseils en vue d'empêcher la dissémination de ces organismes nuisibles.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |

|            | Dénomination du fonds budgétaire organique<br>Benaming van het organiek begrotingsfonds                                                                                                                                                                                                           | Nature des recettes affectées<br>Aard van de toegewezen ontvangsten                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                | Nature des dépenses autorisées<br>Aard van de toegestane uitgaven                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |
|------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|            | Fonds voor de produktie en de bescherming van planten en plantaardige produkten.                                                                                                                                                                                                                  | De ontvangsten bepaald in artikel 4 van de organieke wet houdende oprichting van het Fonds voor de produktie en de bescherming van planten en plantaardige produkten.                                                                                                                                                                                                                              | <u>Financiering van vergoedingen, toelagen en prestaties met betrekking tot het beschermen van de kweekprodukten, het inschrijven van rassen in catalogi, de controle van het teeltmateriaal, de kwaliteitscontrole van planten en plantaardige produkten, de phytosanitaire controle van bedrijven met plantaardige produktes, de phytosanitaire controle van planten en plantaardige produkten bij invoer in en uitvoer uit de Europese Gemeenschappen, het opsporen en bestrijden van schadelijke organismen, het uitvoeren van analyses, het opzetten van bestrijdingscampagnes, het verzamelen en verspreiden van informatie en het verstrekken van adviezen met het oog op het verhinderen van de verspreiding van deze schadelijke organismen.</u>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |
| 32<br>32-1 | AFFAIRES ECONOMIQUES - ECONOMISCHE ZAKEN<br><br>Fonds spécial destiné à couvrir les frais de fonctionnement généralement quelconques du Centre du Traitement de l'Information.<br><br>Speciaal Fonds bestemd tot dekking van alledaagse werkingskosten van het Centrum voor Informatieverwerking. | Recettes liées à la fourniture de services aux secteurs public et privé par le Centre de Traitement de l'Information (C.T.I.) dans le cadre de <u>Belindis</u> et de <u>Belgostat</u> .<br><br>Ontvangsten verbonden aan de levering van diensten aan de openbare- en privésectoren door het Centrum voor Informatieverwerking (C.I.V.) in het kader van <u>Belindis</u> en van <u>Belgostat</u> . | Le support de la clientèle et la promotion de la diffusion électronique de l'information chez le public.<br>Ces dépenses concernent notamment :<br>- le projet de la mise au point de la documentation des services rendus;<br>- l'organisation des cours de formation sur l'usage de ces services;<br>- la promotion du genre de services orienté sur la diffusion électronique d'information;<br>- l'étude du marché de l'offre de données d'intérêt commun, l'acquisition de ces données ou le paiement d'un droit d'usage tenant à mettre à la disposition de tiers de ces données.<br><br>De ondersteuning van het cliënteel en de promotie van de elektronische verspreiding van de informatie bij het publiek.<br>Deze uitgaven betreffen meer bepaald :<br>- het ontwerpen en op punt stellen van documentatie over de gepresteerde diensten;<br>- de organisatie van de vormingscursussen over het gebruik van deze diensten;<br>- de promotie van het soort diensten gericht op de elektronische verspreiding van informatie;<br>- de bestudering van de markt betreffende het aanbod van gegevens van algemeen belang, de verwerving van deze gegevens of de betaling van een gebruiksrecht strekkende tot het ter beschikking stellen van derden van deze gegevens. |
| 32-2       | Fonds pour la couverture des frais d'accréditation et de certification.<br><br>Fonds tot dekking van de accreditatie- en certificatiekosten.                                                                                                                                                      | Rétributions versées par les entreprises pour couvrir les frais d'évaluation, d'accréditation, de certification de surveillance et de contrôle.<br><br>Heffingen gestort door ondernemingen tot dekking van de beoordelings-, accreditatie-, certificatie-, toezichts- en controlekosten.                                                                                                          | Couverture des frais d'évaluation, d'accréditation, de certification, de surveillance et de contrôle des laboratoires en exécution de la mission du Fonds.<br><br>Dekking van de beoordelings-, accreditatie, certificatie-, toezichts- en controlekosten van de laboratoria in uitvoering van de opdracht van het Fonds.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |

|      | Dénomination du fonds budgétaire organique<br><i>Benaming van het organiek begrotingsfonds</i>                                                                                                                                                                                                                                                                                             | Nature des recettes affectées<br><i>Aard van de toegewezen ontvangsten</i>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          | Nature des dépenses autorisées<br><i>Aard van de toegestane uitgaven</i>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |
|------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 32-3 | Fonds pour la couverture des dépenses entraînées par la création de l'Organisation belge d'Etaonnage.<br><br><i>Fonds tot dekking van de uitgaven voortvloeiend uit de oprichting van de Belgische Kalibratie Organisatie.</i>                                                                                                                                                             | Redevances dues par les laboratoires qui introduisent auprès de l'Organisation belge d'Etaonnage une demande d'agrément, de prolongation ou d'extension d'agrément, et autres petites recettes.<br><br><i>Vergoedingen verschuldigd door laboratoria die een aanvraag tot erkenning of tot verlenging of uitbreiding van een erkenning indienen bij de Belgische Kalibratie-Organisatie, en andere kleine ontvangsten.</i>                                                                          | <ul style="list-style-type: none"> <li>- Redevances aux experts chargés des examens effectués à l'occasion d'une demande d'agrément;</li> <li>- L'organisation de comparaisons interlaboratoires;</li> <li>- L'organisation de séminaires et la distribution de brochures informatives;</li> <li>- L'exécution de prestations métrologiques.</li> <li>- Vergoedingen van de experts belast met de onderzoeken die gedaan worden naar aanleiding van een aanvraag tot erkenning;</li> <li>- Het organiseren van vergelijkingen onder laboratoria;</li> <li>- Het organiseren van seminars en het verspreiden van informatieve brochures;</li> <li>- Het uitvoeren van metrologische prestaties.</li> </ul> |
| 32-4 | Opérations exécutées pour le compte du Commissariat général du Gouvernement belge près de l'Exposition mondiale de Séville 1992, par le Trésorier général de l'Exposition<br><br><i>Verrichtingen gedaan voor rekening van het Commissariaat-generaal van de Belgische Regering bij de Wereldtentoonstelling van Sevilla 1992, door de Algemeen Penningmeester van de Tentoonstelling.</i> | Recettes provenant des remboursements de tiers ainsi que toutes autres recettes réalisées suite à l'exécution de la mission du Commissariat général du Gouvernement belge auprès de l'Exposition mondiale à Séville 1992.<br><br><i>Ontvangsten voortvloeiend uit stortingen van derden evenals alle andere ontvangsten verwezenlijkt ingevolge de uitoefening van de opdracht van het Commissariaat-generaal van de Belgische Regering bij de wereldtentoonstelling te Sevilla 1992.</i>           | Frais généralement quelconques, y compris la réparation de dommages causés aux tiers, à résulter de la participation de la Belgique à l'Exposition de Séville en 1992.<br><br><i>Allerhande kosten, met inbegrip van het herstel van de schade berokkend aan derden, voortvloeiend uit de deelneming van België aan de Tentoonstelling te Sevilla in 1992.</i>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |
| 32-5 | Fonds pour les exploitations de sable - Plateau continental de la Belgique.<br><br><i>Fonds voor zandwinningen - Continentaal Plat van België.</i>                                                                                                                                                                                                                                         | Redevances liées aux arrêts de concession d'exploitation de sable au moyen de dragueurs sur le plateau continental de la Belgique et dans ses eaux territoriales.<br><br><i>Retributies verbonden aan concessiesbeheer voor zandwinningen door middel van baggerboten op het continentaal plat en in de territoriale wateren van België.</i>                                                                                                                                                        | Financement des études sur les conséquences éventuelles des exploitations de sable au niveau marin.<br><br><i>Financiering van studies naar de mogelijke gevolgen van de zandwinningen op het marien niveau.</i>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |
| 32-6 | Fonds pour l'Exposition internationale de Taejon (Corée du Sud) 1993.<br><br><i>Fonds voor de Internationale Tentoonstelling van Taejon (Zuid-Korea) 1993.</i>                                                                                                                                                                                                                             | Recettes provenant de versements de tiers ainsi que toutes autres recettes réalisées suite à l'exécution de la mission du Commissariat général du Gouvernement belge auprès de l'Exposition internationale de Taejon 1993.<br><br><i>Ontvangsten voortvloeiend uit stortingen van derden evenals alle andere ontvangsten verwezenlijkt ingevolge de uitoefening van de opdracht van het Commissariaat-generaal van de Belgische Regering bij de Internationale Tentoonstelling van Taejon 1993.</i> | Frais de toute nature, y compris la réparation de dommages causés aux tiers, résultant de la participation de la Belgique à l'Exposition internationale de Taejon 1993.<br><br><i>Allerhande kosten, met inbegrip van het herstel van de schade berokkend aan derden, voortvloeiend uit de deelneming van België aan de Internationale Tentoonstelling van Taejon 1993.</i>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |

|            | Dénomination du fonds budgétaire organique<br><i>Benaming van het organiek begrotingsfonds</i>                                                                                                                                                     | Nature des recettes affectées<br><i>Aard van de toegewezen ontvangsten</i>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              | Nature des dépenses autorisées<br><i>Aard van de toegestane uitgaven</i>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |
|------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 32-7       | Fonds d'Analyse des Produits Pétroliers.<br><br><i>Fonds voor de Analyse van Aardolieprodukten.</i>                                                                                                                                                | Redevances à charge des personnes qui mettent en consommation des produits pétroliers.<br><br><i>Bijdragen ten laste van de personen die aardolieprodukten in verbruik stellen.</i>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     | Couverture des frais de contrôle et d'analyse en application des arrêtés royaux relatifs aux dénominations, aux caractéristiques et aux teneurs en plomb ou en soufre des produits pétroliers.<br><br><i>Dekking van de kosten voor controle en analyse in toepassing van de koninklijke besluiten betreffende de benamingen, de kenmerken en het lood- of zwavelgehalte van aardolieprodukten.</i>                                                                                                                                                              |
| 33<br>33-1 | COMMUNICATIONS ET INFRASTRUCTURE<br><i>VERKEER EN INFRASTRUCTUUR</i><br><br>Fonds spécial de couverture des dépenses dans le cadre du programme DRIVE<br><br><i>Speciaal fonds tot dekking van de uitgaven in het kader van het driveprogramma</i> | Sommes versées par les Communautés européennes pour couvrir les dépenses découlant des études à effectuer dans le cadre du programme DRIVE.<br><br><i>Bedragen gestort door de Europese Gemeenschap om de kosten te dekken die voortvloeien uit de studies die moeten uitgevoerd worden in het kader van het internationalaai DRIVE-programma.</i>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      | Dépenses d'équipement et frais de fonctionnement (salaires, frais de déplacement, de traduction, de prestations de tiers, etc...) qui découlent de l'étude à effectuer.<br><br><i>Uitrustingsuitgaven en werkingskosten (lonen, reiskosten, kosten voor vertalingen, prestaties van derden, enz...) die voortspuiten uit de te verrichten studie.</i>                                                                                                                                                                                                            |
| 33-2       | Fonds d'orientation des Entreprises publiques.<br><br><i>Orientatiefonds van de Overheidsbedrijven.</i>                                                                                                                                            | Montant dû annuellement par BELGACOM en vertu des articles 23 et 24 du contrat de gestion publié au Moniteur belge du 4 septembre 1992, après déduction de la somme revenant au Trésor, laquelle s'élève au montant de 1.360 millions de francs, adapté à raison du coefficient qui correspond à la variation de l'indice moyen des prix à la consommation de l'année concernée par rapport à celui de l'année 1992.<br><br><i>Bedrag jaarlijks verschuldigd door BELGACOM krachtens de artikelen 23 en 24 van het beheerscontract, bekendgemaakt in het Belgisch Staatsblad van 4 september 1992, na aftrek van het bedrag dat toekomt aan de Schatkist en dat gelijk is aan 1.360 miljoen frank, aangepast naar rato van de coëfficiënt die overeenstemt met de wijziging van het gemiddelde indexcijfer der consumptieprijs van het betrokken jaar t.o.v. dat van het jaar 1992.</i> | Attributions à des entreprises publiques en vertu d'un arrêté royal délibéré en Conseil des Ministres, en vue de contribuer à l'amélioration qualitative de leurs prestations dans le cadre des missions de service public telles que définies par leur contrat de gestion.<br><br><i>Toewijzingen aan overheidsbedrijven krachtens een in Ministerraad overlegd koninklijk besluit, met als doel bij te dragen tot een kwalitatieve verbetering van hun prestaties in het kader van opdrachten van openbare dienst, zoals bepaald door hun beheerscontract.</i> |

|            | Dénomination du fonds budgétaire organique<br><i>Benaming van het organiek begrotingsfonds</i>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 | Nature des recettes affectées<br><i>Aard van de toegewezen ontvangsten</i>                 | Nature des dépenses autorisées<br><i>Aard van de toegestane uitgaven</i>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |
|------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 51<br>51-1 | <p>DETTE PUBLIQUE - RIJKSSCHULD</p> <p>Prélèvement sur produit d'emprunts destinés à couvrir :</p> <p>1° les dépenses effectuées dans le cadre d'opérations de gestion de la dette publique</p> <p>2° les remboursements effectués par anticipation</p> <p>3° les décaissements en capital résultant des fluctuations des cours de change, dans le cas de certains crédits à taux d'intérêt variable</p> <p><i>Afnamen van leningsopbrengsten bestemd tot dekking van :</i></p> <p>1° de uitgevoerde uitgaven in het kader van beheersverrichting van de rijksschuld</p> <p>2° de vervroegde terugbetalingen</p> <p>3° de uitbetalingen van kapitaal ten gevolge van wisselkoersschommelingen, in het geval van bepaalde kredieten met variabele rentevoet</p> | <p>Prélèvements sur produits d'emprunts.</p> <p><i>Afnamen van leningsopbrengsten.</i></p> | <p>Prélèvement sur produit d'emprunts destinés à couvrir :</p> <p>1° les dépenses effectuées dans le cadre d'opérations de gestion de la dette publique</p> <p>2° les remboursements effectués par anticipation</p> <p>3° les décaissements en capital résultant des fluctuations des cours de change, dans le cas de certains crédits à taux d'intérêt variable</p> <p><i>Afnamen van leningsopbrengsten bestemd tot dekking van :</i></p> <p>1° de uitgevoerde uitgaven in het kader van beheersverrichting van de rijksschuld</p> <p>2° de vervroegde terugbetalingen</p> <p>3° de uitbetalingen van kapitaal ten gevolge van wisselkoersschommelingen, in het geval van bepaalde kredieten met variabele rentevoet</p> |